

قرار رئيس جمهورية مصر العربية (١)

رقم ٥٥ لسنة ١٩٩٥

بشأن الموافقة على التعديل التاسع لاتفاقية منحة
مشروع الصرف الصحى بالقاهرة (مرحلة ثانية)
بين حكومتى جمهورية مصر العربية
والولايات المتحدة الأمريكية
والموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٤/٩/٢٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل التاسع لاتفاقية منحة مشروع الصرف الصحى بالقاهرة
(مرحلة ثانية) بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية والموقع
فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٤/٩/٢٨ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٠ رمضان سنة ١٤١٥ هـ

(الموافق ٢٠ فبراير سنة ١٩٩٥ م) .

حسنى مبارك

(١) وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٩ شوال سنة ١٤١٥ هـ

(الموافق ٢٠ مارس سنة ١٩٩٥ م) .

مشروع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رقم ٢٦٣ - ١٧٣

التعديل التاسع

لاتفاقية منحة الصرف الصحى بالقاهرة

(مرحلة ثانية)

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ١٩٩٤/٩/٢٨

تعديل تاسع بتاريخ ١٩٩٤/٩/٢٨ لاتفاقية المنحة الموقعة بتاريخ ١٩٨٤/٩/٢٦
بين جمهورية مصر العربية (الممنوح) والولايات المتحدة الأمريكية ممثلة من خلال الوكالة
الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) لمشروع الصرف الصحى للقاهرة (مرحلة ثانية)
بند ١ - تعديل اتفاقية المنحة السابق تعديلها بتاريخ ١٣ مارس ١٩٨٥ ، ٢٩
سبتمبر ١٩٨٦ ، ١٤ يونيه ١٩٨٩ ، ٢١ أغسطس ١٩٩٠ ، ٢٤ سبتمبر ١٩٩١ ،
٢٤ أغسطس ١٩٩٢ ، ٢٢ أبريل ١٩٩٣ تعديلا آخر كما يلى :

(أ) يعدل بند ٣ - ١ بحذف سبعمائة وثمانية وخمسين مليوناً وتسعمائة وتسعة
وتسعين ألفاً وثمانمائة واثنى عشر دولاراً أمريكياً (٧٥٨, ٩٩٩, ٨١٢
دولار) ويحل محلها سبعمائة وسبعون مليوناً وتسعمائة وتسعة وتسعون ألفاً
وثمانمائة واثنى عشر دولاراً أمريكياً (٧٧٠, ٩٩٩, ٨١٢ دولار) .

(ب) يعدل بند ٣ - ٢ (ب) بحذف الفقرة الأولى ، ويحل محلها ما يلى :
الموارد المالية المقدمة من الممنوح للمشروع يجب ألا تقل عن ستمائة وثلاثة
وخمسين مليوناً وثمانمائة وتسعة وخمسين ألف دولار متضمنة التكاليف
الأخرى العينية .

(ج) يعدل بند ٣ - ٣ (أ) بحذف ٣٠ سبتمبر ١٩٩٤ ويحل محلها

٣٠ سبتمبر ١٩٩٨ .

(د) تعدل المادة الرابعة باضافة البند الجديد رقم (٤ - ٧) ، على النحو التالى :

بند (٤ - ٧) المتطلبات السابقة على الارتباطات اللاحقة :

فيما عدا ما قد يتفق عليه الأطراف كتابة فإنه قبل أى ارتباطات تالية لهذا الارتباط السارى بالتعديل التاسع لاتفاقية المنحة يقوم الممنوح بإمداد الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية فى أو قبل يناير ١٩٩٦ بالشكل والمضمون المقبول بما يلى :

(أ) دليل على أن جميع إيرادات الهيئة العامة للصرف الصحى بالقاهرة تشمل

الإيرادات الناتجة من رسوم وتعريفه خدمات الصرف الصحى وأنها

أصبحت موجهة جميعها للهيئة - ويكون للهيئة كامل السلطة

والاختصاص فى التعاقد والسحب من هذه الإيرادات لأغراض تطلبات

التشغيل والصيانة

(ب) دليل على أن تعريفه ورسوم خدمات الصرف الصحى ستمكن الهيئة

العامة للصرف الصحى من تحقيق عائد لا يقل سنويا عن عائد يمثل مبلغ

١٢٥ مليون جنيه مصرى (على أساس سعر الجنيه فى ١٩٩٤) .

(هـ) يحذف الوصف التفصيلى للمشروع والخطة المالية التوضيحية المرفقة بالملحق

بأكملها ويحل محلها الوصف التفصيلى الجديد والخطة المالية الجديدة للمشروع

والمرفقة بهذا التعديل .

بند ٣ - التصديق :

يتولى الممنوح اتخاذ كافة الخطوات الضرورية لاستكمال جميع الإجراءات القانونية

اللازمة للتصديق على هذا التعديل ، وتخطر الوكالة بهذا التصديق

بند ٤ - لغة التعديل :

حرر هذا التعديل باللغتين الإنجليزية والعربية ، وفى حالة وجود غموض أو خلاف بين
لنصين يعتد بالنص الإنجليزى .

بند ٤ - باستثناء ما تم تعديله أو تغييره هنا فإن اتفاقية المنحة تظل سارية المفعول
ولها كامل القوة والأثر طبقا لجميع أحكامها .

بند ٥ - يصبح هذا التعديل سارى المفعول اعتبارا من تاريخ توقيع الطرفين عليه .
وإشهادا على ذلك فإن جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة كل من خلال ممثليه
المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل بأسمائهم ، وتم تسليمه فى اليوم والسنة المحددين
أعلاه .

الولايات المتحدة الأمريكية

جمهورية مصر العربية

الاسم : ادوارد ووكر

الاسم : د / يوسف بطرس غالى

السفير الأمريكى

وزير الدولة بمجلس الوزراء ، للتعاون الدولى

الاسم : جون ويسلى

الاسم : د / حسن سليم

مدير الوكالة الأمريكية

رئيس قطاع التعاون الاقتصادى

للتنمية الدولية بمصر

مع الولايات المتحدة الأمريكية

الجهات المنفذة

وإشهادا من الجهات المنفذة بهذا التعديل فإن ممثليها قد وقعوا بأسمائهم

وزارة الإسكان والتعمير والمجتمعات العمرانية الجديدة والمرافق العامة

الاسم : مهندس / محمد صلاح الدين حسب الله

وزير الإسكان والتعمير والمجتمعات العمرانية الجديدة والمرافق العامة

الهيئة العامة للصرف الصحى

الجهاز التنفيذى لمشروعات الصرف الصحى

للقاهرة الكبرى

للقاهرة الكبرى

الاسم : مهندس / أحمد عبد المقصود

الاسم مهندس / طلعت أبو سعدة

رئيس الهيئة

رئيس الجهاز

الخطة المالية لمشروع صرف صحى القاهرة الكبرى
مشروع منحة الوكالة الامريكية للتنمية الدولية
رقم ٢٦٢ - ١٧٣
القيمة بملايين الدولارات

الميزانية التقديرية خلال فترة المشروع	إجمالى الالتزامات حتى تاريخه	التعديل الحالى	الالتزامات السابقة (١)	
٦١٨,٠٠٠	٦١٨,٠٠٠	-	٦١٨,٠٠٠	الإنشاءات
١٣١,٧٠	١١٨,٧٠	-	١١٨,٧٠	الهندسة
١,٨٠	١,٨٠	٠,٥٠	١,٣٠	الدراسات
٣٢,٥٠	٣٢,٥٠	١١,٥٠	٢١,٠٠٠	الدعم والتدريب التشغيل والصيانة
٧٨٤,٠٠٠	٧٧١,٠٠٠	١٢,٠٠٠	٧٥٩,٠٠٠	الإجمالى

(١) الخطاب التنفيذى رقم ٦٤ يفيد توضيح مفردات ميزانية المشروع .

مساهمة الحكومة المصرية

بملايين الجنيهات

للعام المالي

الميزانية التقديرية طوال حياة المشروع	السنوات المستقبلية	٨٥/٨٤ حتى تاريخه	
٥٧١,٨٥٩	١٢,٦٥٥	٥٥٩,٢٠٤	إنشاءات (٢)
٦٧,٠٠٠	٢٣,١٧٣	٤٣,٨٢٧	الهندسة
٨,٠٠٠	٧,٠٠٠	١,٠٠٠	الدعم والتدريب
٧,٠٠٠	٥,٠٠٠	٢,٠٠٠	الدعم والدراسات
٦٥٣,٨٥٩	٤٧,٨٢٨	٦٠٦,٠٣١	الإجمالي

٢ - هذا المبلغ يشمل :

- ١٨٧,٤ مليون جنيه مصري (المعادل لمبلغ ٥٧ مليون دولار) السابق تمويلها

من الحساب الخاص للحكومة المصرية

- ٢٤٠ مليون جنيه مصري تمثل تكلفة الأرض الممنوحة من الحكومة المصرية

لإنشاءات المشروع .

قرار

وزير الخارجية

رقم ٢٥ لسنة ١٩٩٥

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٥٥ الصادر بتاريخ ١٩٩٥/٢/٢٠ بشأن الموافقة على التعديل التاسع لاتفاقية منحة مشروع الصرف الصحى بالقاهرة (مرحلة ثانية) ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٤/٩/٢٨ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية المثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١٩٩٥/٣/٢٠ ،

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٥/٣/٢٣ ؛

قرار :

(مادة وحيدة)

ينشر فى الجريدة الرسمية التعديل التاسع لاتفاقية منحة مشروع الصرف الصحى بالقاهرة (مرحلة ثانية) ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٤/٩/٢٨ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية المثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

يعمل به اعتبارا من ١٩٩٤/٩/٢٨

صدر بتاريخ ١٩٩٥/٤/١

وزير الخارجية

عمرو موسى